

YUWEN XIANDAIHUA

语文 现代化

2
1980

促进高等院校文字改革的教学和科研工作(下)✕文字改革科研规划项目✕计算机中文情报检索概述✕现代汉字学发凡✕拼音文字中的同音词问题✕汉字笔划分析及汉字打字机的一个初步设计方案✕推广普通话的三个问题✕陈望道谈科研与语文✕推广普通话的历史发展(下)✕我的实验室

学术性 资料性 实验性 丛刊

辞源

《辞源》(公元一九一五年出版正编,一九三一年出版续编)是我国现代第一部大型的语文词典。

一九七六年根据国家规划开始进行修订。强调实用,重在溯源,是一般读者阅读古籍用的工具书,也是文史研究工作者的参考书。

修订本全书四册,共收词十万余条,约一千二百万字。第一册于一九七九年出版,第二册于一九八〇年出版,第三、四册亦将陆续出版。

《现代汉语词典》

定价5.40元

中国社会科学院语言研究所词典编辑室编辑,商务印书馆出版。

以记录普通话词汇为主,所收条目,包括字、词、词组、熟语、成语等,共有五万六千多条。

这本词典为推广普通话,促进汉语规范化服务,是汉语语文学学习、教学的重要工具书,供中等以上文化程度的读者使用。

汉英词典

北京外国语学院英语系《汉英词典》编写组编

本书收选现代汉语单字条目六千多,多字条目五万余。除一般词语外,还收一些常见的文言词语。词条的译文力求准确、简明、新颖、适用。

本书为一部中型语文学工具书,主要供翻译工作者、英语教师和学习英语的读者使用。

1978年出版 定价6.90元

汉俄词典

上海外国语学院《汉俄词典》编写组编

1977年出版 定价11.00元

这是一部中型偏大的词典,收汉语词语五万余条,除一般词汇外,也收了一些常用的方言、文言和专业词语。例证较为丰富,可供选择和参考。例证以汉语的常用搭配为主,适当考虑俄语的特点,选收一些译法有独特之处的例子。

商务印书馆出版

学术性·资料性·实验性

ZUOTAN 座谈·CHANGYI 倡议

- 4 促进高等院校文字改革的教学和科研工作(下)——部分高等院校文改教材协作会议第二次会议座谈发言(摘登)

陈明远 黄伯荣 颜逸明 梁德曼
 胡裕树 许宝华 任溶溶 郭明玖
 刘如水 曹余章 杨春霖 胡惠贞
 张 静 崔 灿 宋 学 武占坤

- 26 文字改革科研规划项目

高等院校文字改革研究会筹备组

- 32 制订“汉字标准代码体系”的建议

全国汉字编码学术会议部分代表

LUNWEN 论文·BAOGAO 报告

- 40 计算机中文情报检索概述

陈明远

- 64 制订“汉字标准代码”的五项原则

计算机中文信息处理研究班

- 79 关于“汉字标准代码体系”的讨论

南京大学计算机科学系汉字信息处理组

85 汉字的分区混合编码方法 宁宣熙

91 计算机-激光汉字编辑排版(转载)

北京大学汉字信息处理技术研究室

94 现代汉字学发凡 周有光

104 拼音文字中的同音词问题 喻世长

120 从英文的同形词来看汉语拼音文字的同音词 文武

125 de 和-d, d——学习《汉语拼音正词法要点》的笔记之一 海英

136 《汉语拼音方案》解说 张博

159 汉字笔划分析及汉字打字机的一个初步设计方案 钱伟长

176 一种汉语速记打字机的新设计—SUJIPAN 海鹰·汀鹭

187 推广普通话的三个问题 王力

199 普通话词儿的搜集——“挂了火儿”及其他 林汉达(遗作)

206 高等院校文字改革教材提纲(二)

ZILIAO 资料 · WENXIAN 文献

209 陈望道谈科研与语文(文摘)

224 推广普通话的历史发展(资料整理)(下) 倪海曙

237 计算机教学设备与汉字改革 Chen Guan

247 我国人地名标准化问题资料摘编 费锦昌

268 高等院校文字改革课程调查 张朋

271 1957~1958 年全国汉语方言普查的成果调查 宋学

278 罗马字教育的创始人、我的前辈——鬼头礼藏

先生

[日] 本多忠一 作

[日] 儿玉启子 译

YUWEN DUANLUN 语文短论

- 281 阿拉伯数字禁忌(周有光)——“汉字不灭,中国
不亡!”(Z. Y. G.)——文改工作有阶级性吗?
(Z. Y. G.)
-

PINXIE SHIYAN 拼写试验

- 284 我的实验室 叶籁士
- 290 Zài “4rénbāng” Héngxíng Shíqī Xiě gěi
Péngyǒumen de Shī (在“四人帮”横行时期
写给朋友的诗)(三首) Ní Hǎishù (倪海曙)
- 295 Karl Marks Zhege Ren... (卡尔·马克思这个人…) K. K. 辑录
-

FANYI 翻译 · GAIXIE 改写

- 310 三首旧体诗的普通话翻译 文之初
- 赵朴初:补祝胡愈之同志八十寿辰(310)——
黄典诚:写给殷焕先同志并向同志们请教
(311)——殷焕先:用黄典诚同志原韵,请前
辈和同志们指教(312)
- 313 鲁迅的文言小说《怀旧》(上) 杨 春
-

LUNWEN SUOYIN 论文索引

- 319 1979 年国内报刊语文和文改文章目录选登(二)
-

促进高等院校文字改革的 教学和科研工作(下)

——部分高等院校文改教材协作会议
第二次会议座谈发言(摘登)

陈明远 (中国科学院声学研究所):

首先,从“五代同堂”谈起。

正当五四运动六十周年,我有幸来上海参加这次难得的盛会,很受鼓舞。老前辈们说,今天是文改工作者“五代同堂”,南北会师。这使我联想起十一年前另一次“五代同堂”:那是搞科研工作的“五代人”一同关在中国科学院的“牛棚”里,老的七、八十岁,小的二十来岁。我们有的同志就在“牛棚”里用汉语拼音写笔记,写诗歌,反正看押的人看不懂。那时我们写过这样的话: Dádǎo nǚhuáng! Lìshǐ jiāng xuānpàn wǒmen wúzuì! (“打倒女皇! 历史将宣判我们无罪!”) 我在“牛棚”里用汉语拼音写的几个笔

记本,到现在还珍藏着。听说,有的同志在被迫害致死以前写遗书,用的也是汉语拼音。

“五四”以来,文字改革就是新文化运动的一个重要组成部分,它有极其光荣的革命传统。在文化大革命期间,文字改革工作者们也以各种方式向林彪、“四人帮”进行了斗争,表现了高尚的情操。在座的许多前辈,虽然他们当时的条件很困难,但各方面的文改热心者、青年们仍然不断登门求教。文字改革的研究工作好象转入了“地下”。记得1966年深秋,在参加吴玉章同志追悼会的路上,叶籁士同志跟我谈谈文改工作问题,居然也成了后来被“批斗”的一条“罪状”! 有一次胡愈老接待我们几个年青人,指导我们如何从事文改研究,第二天,他就被挂上牌子跟胡乔木同志一道挨“批

斗”。直到1975年,我拿着中国科学院的介绍信到中国文字改革委员会找周有光同志和陈越同志联系工作,竟还被某些人污蔑为“反革命串联”……十几年中,风摧残,雨摧残,但是,文改工作者仍然坚贞不屈地献身于文字改革事业。五四运动五十周年的时候,我们中间不少人还在“牛棚”栖身,或在农场劳改;今天,当五四运动六十周年的时候,我们“五代人”济济一堂,准备迎接文字改革事业的春天!

第二,我们中文信息处理研究者是文字改革工作的可靠同盟军。

我是学自然科学的晚辈。从1960年以后,一直从事中文信息处理的研究工作。我也很关心文字改革。近来,有些人说:“现在电子计算机可以进行方块字的输入输出了,方块字可以万寿无疆了。”我认为这种说法是个误会。实际上,电子计算机技术的发展,不但不能“救”方块字的“命”,而且将会“革”掉方块字的“命”。电子计算机中文信息处理的方向是使用汉语拼音文字。所以,我们一直主张不要用“汉字信息处理”这个名称,而用“中文信息处理”这个名称。因为“中文”是兼指用方块字和汉语拼音文字的。方块字,由于它本身的致命缺点,极不便于计算机处理。目前想尽办法,用一些“权宜之计”进行方块字的输入输出,但是在效率上根本不能与汉语拼音文字相比。它们

之间不是相差两倍、三倍,而是相差几十倍、几百倍!

“现代化”的最大特点之一就是高效率。在电子计算机上,使用汉语拼音文字的效率比使用方块字高得多,成本省得多,速度快得多,质量好得多!因此,随着计算机技术的发展,“文化工具史”进入了第四个伟大时代。方块汉字的根本弱点暴露得更加充分了。总之,我们从事“中文信息处理”的这支年青队伍,是文字改革工作者的同心同德的同盟军。

我们殷切期望,在文字改革战线上,社会科学界、文化教育界的同志们,跟自然科学界、工程技术界的同志们携起手来,通力合作,并肩前进!五四运动的口号是“科学与民主”。目前,为使我国早日实现现代化,更需要辩证唯物主义的科学与社会主义的民主!在文字改革工作方面,也必须发扬学术民主,象倪海曙同志所一再呼吁的那样,应该使文字改革从空想走向科学。而作为一门学科,“文字改革学”应当是和语言学、文字学、教育学、声学、情报学、心理学、计算机学、电子学、自动学、系统工程学……等等都有密切关系的“多面交叉性”学科,必须由各方面的人士从不同角度来进行协作研究。

第三,建议文改会彻底改组,“二简”方案必须“返工”。

1978年12月召开的全国汉字

编码学术会议上，代表们专门讨论了《第二次汉字简化方案(草案)》，认为问题很严重，我在这里转达一下群众对文改会和“二简”的意见。

目前的文改会，有点衙门气味，可以概括成四句话：“架子大，效率差，水平低，工作少。”如果不加以彻底改组整顿，是不利于我国现代化事业的。

汉字简化，本来是件好事。但是，“二简”方案为什么会引起这样一场轩然大波呢？它在具体的内容上，是不是有不够科学的地方？在制订的过程中，是不是有不够民主的地方？“二简”方案里有那么一些怪字，恐怕不能硬说成是“工农群众的发明创造”吧。许多地方，从现代科学的观点来看，从识字教育的规律来看，从“中文信息化”的要求来看，都是没有多少道理的。总之，“二简”方案的主要问题是：学术民主缺乏，尊重科学不够。

实践是检验真理的唯一标准。1977年“二简”方案在《人民日报》上草草公布之后，实践检验的结果如何呢？中小学课本用了“二简”的字又声明不算。大大小小的印刷厂排字车间的一大批新字上架又下架。汉字的总数一下子又成百成千地增加。这到底是简化还是繁化呢？世界各国议论纷纷，在那里看笑话，造成了很坏的影响。将近两年来，文改会不及时组织审订，不及时采取措施。这是方便群众呢，还是愚弄

群众呢？是真心为工农兵服务呢，还是存心与工农兵为难呢？

国内、国外从事电子计算机中文信息处理系统、中文编辑照排系统、中文情报检索系统研制工作的单位和学者们都很关心：《现代汉字表》究竟怎样制订？“二简”方案的简化字哪些要用，哪些不用？计算机的中文字库、汉字标准码怎样编排？希望整顿后的文改会能够认真搞好这些方面的工作，真正为全国人民造福。在重新审订“二简”方案的时候，希望做到发扬民主，尊重科学。

第四，成立“文字改革研究会”的时候，希望能吸收我们自然科学工作者参加。

这次会上，许多老前辈提出筹备成立“全国高等院校文字改革研究会”，我举双手拥护！早就盼望成立这样一个全国性的学术研究团体了。希望吸收我们自然科学工作者参加。“文字改革研究会”的工作，建议由改组整顿后的文改会来主持。

电子计算机中文信息处理系统，今后怎样发展？这是跟文字改革工作息息相关的一件大事情。我们曾经提出中文信息处理系统暂时采用“双轨制”：汉语拼音和方块汉字并用。限定“现代技术汉字”的字数和使用范围。凡是使用方块汉字不便的地方，就用汉语拼音代替。从电子计算机的角度，积极创造条件准备过渡到完全采用汉语拼音文字（详见1979年4月25日《光明日报》

文字改革专刊)。这个建议得到了许多方面的赞同。但还有许多科学问题亟待解决。例如:汉语拼音文字的写法问题、声调表示法问题、中文情报检索的主题词和略语语法问题、中文程序语言设计问题……等等。今后,希望跟从事社会科学的同志们共同研究。

黄伯荣 (兰州大学中文系汉语教研室主任):

汉字改革的确有许多问题有待研究和解决。就拿字母形式来说,我是赞成采用拉丁字母形式而不主张用汉字形式的。现在,还有许多人探求新的方案,其中有“民族形式”的字母。对待这个问题,我们要多写有说服力的文章,把大家的精力引导到最需要研究的地方去。

《汉语拼音方案》不等于拼音文字,还有许多问题需要研究。比如,《汉语拼音方案》中的双字母zh、ch、sh和ng,我认为就值得研究。为了不使用更多的新字母,适当用双字母表示一个音位,这是国际上常用的办法之一。但是在一个语音系统里选定哪些双字母来表示哪些音位,既要考虑到国内和国际的习惯原则,也要考虑到节约原则。《汉语拼音方案》中的双字母所代表的音节是出现频率较高的,用它会造成人力物力的大量浪费。因此,我建议研究这个问题。解决的设想有三:

一是与相应的使用频率低的单字母音位对换;二是用单字母加符号;三是改变字形,用新字母。

文字改革要研究的问题不少,要做的工作很多。必须尽快编出好教材,培养研究人才,成立研究团体,做好宣传和实验工作,使我们的文字早日实现现代化。

颜逸明 (上海师范大学中文系现代汉语教研室副主任):

这次教材会议同时讨论“怎样在大专院校开展文字改革的教学和研究工作”,发起成立“全国高等院校文字改革研究会”,我认为这项工作抓得非常及时,很有必要。

目前高校中的文字改革工作是不够理想的。首先是社会空气不好,舆论不利。似乎有这样的情况:研究生产问题叫攻关,研究理论问题叫登攀,而研究推广普通话、拼音教学问题被说成是“小儿科”;大学毕业生外语一定要过关,普通话、汉语拼音学不学、会不会,很少有人过问;读《红楼梦》《水浒传》有点感想也是科研成果,探讨拼音化有关问题却看不上眼,用上海话说就是“既啥啥”。其次是研究工作没有计划,没有分工协作。比如,上海的几所学校都有不少关心文字改革的同志,但是复旦大学的同志在搞些什么,师院的同志不一定知道,师院的同

志有些什么打算，师大方面也不大了解。有时甚至同一所学校同一个教室的同志也很少通气，因为大家都有教学任务，没有较多的时间来搞深入细致的研究，没有把握，不说为妙。所以，我们的工作常常是想搞就搞一点，想搞什么就搞什么，有功夫就搞下去，有了困难，就搁起来。概括起来说就是：自生自灭，自发自流。成立研究会多少可以改变目前存在的这种状况，使我们的文字改革研究工作有组织有领导有计划有步骤地进行。

建国以来，文字改革工作在党的领导下，在前辈、学者、专家的努力下，取得了可喜的成绩。但是，改字和造字一样，是惊天动地的大事，不容易做好。古人说仓颉造字“天雨粟，鬼夜哭”，那是假话，但是用它来说明造字的艰巨性，而一旦成功就会大大地推动生产力的发展，倒是很形象的。造字虽然艰难，没有人反对，改字却不同，而且反对的人又都是文字“里手”。所以，我们搞文改工作应该有长期奋斗的思想准备。成立研究会，把全国高校的语文工作者组织起来，共同研究解决文字改革问题，这不但可以互相督促检查，互相启发帮助，而且可以使我们在老一辈学者、专家的指导和带动下成长得更快，使我们的文字改革事业后继有人。

成立研究会必须明确任务，恰当地规定职责范围。有人谈到文字

改革，就想到推广普通话，教学汉语拼音，这说明当前文字改革的任务已经深入人心，但是高校文字改革研究会和中小学的推广普通话组织应该有所不同。汉字改革和汉字信息处理技术有密切的关系，我们有责任和科技工作者共同讨论、研究一切和汉字有关的问题，共同为实现我国社会主义现代化服务。但是，我们的立足点应该始终是文字，而不是机器，或别的什么。文字改革要研究的问题很多，研究会的任务是多方面的，我认为最重要的是研究解决拼音化的各种实际问题。

研究解决拼音化的实际问题，有利于宣传，有利于群众正确认识文字改革。现在完全不知道文字改革的人，在知识分子中是极个别的，但是知识分子中多数人对文字改革还只是“一知半解”。比如“二简”暂停使用，有人就以为文字改革不搞了，说到拼音化就拿同音字来责难。拼音文字好不好、行得通行不通，一方面要有理论分析，一方面还要有具体的实在的东西证明。“不怕不识货，只怕货比货。”你拿出真货来，群众是会比较，是会自己得出结论的。实践是检验真理的标准，你的话是否真有道理，靠得住靠不住，也需要实践来检验。过去关于拼音化的宣传有价值的不少，但空话或简单化的言论也不是没有。文字改革的宣传，必须有质量，有说服力，不能今天是这几句话，明天也是这几

句话，年年是这几句话。老话听多了，不但没有效果，有时反而会产生反感。只有加强对拼音化实际问题的研究，不断有新的认识，才能不断充实宣传内容，提高宣传效果。我们对文字改革的现状不满意，但是 we 不应该怨天，也不应该怨地，只能怨自己对文字改革研究得太少，宣传工作做得太少，效果太差。

研究解决拼音化的实际问题，有利于推广普通话，有利于进一步贯彻执行当前文字改革的各项任务。汉字拼音化要求语音统一，所以推广普通话才成为当前文字改革的任務之一。汉字拼音化的研究越深入，进展的速度越快，推广普通话的意义就会越明显，统一语音的要求就会越迫切。反之，汉字拼音化如果使人半信半疑，或者遥遥无期，推广普通话工作就会受到影响。现在有些单位不重视推广普通话也不是完全没有原因的，因为他们单位和外地很少发生关系，既不上北京，又没有外地人来参观访问，推广普通话对他们来说并没有迫切的要求。如果汉语拼音广泛应用，汉字拼音化逐步试行，学习普通话自然就会成为群众自觉的要求。所以，抓紧拼音化问题的研究，对促进普通话的进一步普及也是有好处的。

拼音化的实际问题如果不抓紧研究解决，汉语拼音的应用范围也会受到限制。汉语拼音作为注音识字的工具使用是很方便的，但是如

果扩大使用范围，用它来打电报，用它来传输信息，立刻就会碰到问题。比如计算机编码问题，据说用汉语拼音是最方便、最经济、最有前途的一种方法，但是，由于汉语词的界限不清，分词原则没有确定，同音词问题没有完全解决等原因，目前还无法使用，而这些问题正是汉字拼音化所必须解决的实际问题。

过去有人说文字改革“雷声大，雨点小”。文字改革既然迎来了春天，那就应该多下一些“雨”。

汉字拼音化还有很大的阻力、很多的困难。我们成立研究会就是为了冲破这些阻力，克服这些困难，沿着党所指引的“积极而稳步”的方针不断前进。为此，我有一点希望、两点建议提出来。一点希望是：同心同德，群策群力，为在本世纪内实现汉字拼音化，互相学习，共同战斗。这次会议咱们“五代同堂”，南北会师，这是非常难得的，但更重要的是今后要能同心同德，群策群力，共同为实现拼音化理想创造条件。希望我们的老前辈能更充分地发挥指导作用，我们的年轻同志应该更虚心地向老同志当年从事革命、从事文改工作的精神，继续不断地把文改工作搞下去。

两点建议是：一、建议成立研究会的筹备组，认真讨论倪海曙同志在发言中提到的各项工作。能落实的先落实下来。不要等下次会议再讨论这些问题了。前天叶籁士同志

说到往后学校每年要编三~五本纯拼音的试验性读物。昨天倪海曙同志又系统地提出了研究会的各项活动计划。我们听了都很兴奋,很受鼓舞。希望能早日成为我们的实际行动。二、建议有条件的学校招收文字改革的研究生,而且不要招一个、两个,要招就招十个、二十个。现在许多学校都有语言文字的研究生,有古代汉语的,有现代汉语的,为什么不可以招一些文字改革的研究生呢?文字改革要研究的问题这么多,这么需要,为什么不能多招一些呢?做事常常开头难。我希望我们的研究会要把头开好,把能做的事情都做起来。

梁德曼(四川大学中文系):

从1955年全国文字改革会议到现在,已经24年了。从周恩来总理1958年1月作《当前文字改革的任务》到现在也有21年了。二十几年来,全国文改工作搞得怎么样?当时提出的任务哪些已经完成,哪些尚须努力?在新的历史时期,文字改革工作应该如何开展?我认为,必须认真总结,并且在条件成熟的时候召开第二次全国文字改革会议,对于今后的文字改革工作进行全面的研究、规划,加快汉字改革的步伐。

五十年代到六十年代,汉字改革工作是有成绩的:公布了《汉字简

化方案》,制定和推行了《汉语拼音方案》,进行了推广普通话的工作等等。后来,由于“四人帮”的阻挠、破坏,文改工作不能顺利进行。群众对中国文字改革委员会近几年的工作是不满意的,在有些方面意见还很大。许多重要的工作缺乏科学性,走群众路线差。例如,在推行拼音方案的工作中,主要抓了基本式教学。在中央人民广播电台的讲座中,在基本式教学中,居然把“y、w”说成是“声母”。它们明明是作零声母音节的隔音符号嘛,为什么说成是“声母”呢?难道“y、w”是汉语某些音节开头的辅音部分吗?那么为什么它标注的音节又是零声母音节呢?如果“y、w”是“声母”,那么“声母”的概念又该怎么定呢?在《第二次汉字简化方案(草案)》中违背汉字和汉字改革的客观规律,违反科学性的地方就更多了。汉字是表意体系的文字,不能不管汉字的特点,想一下子让它成为单纯表音的符号,那就会造成混乱,引起群众的不满。例如“蓝花”和“兰花”相混,“元旦”和“圆蛋”同形。又如,大量的汉字偏旁简化后可以类推,而有的简化汉字的一个偏旁代替了繁体字的多种偏旁,就不能类推了,类推会造成混乱。哪些能类推,哪些又不能类推,需要死记硬背。汉字本来数量就很多了,这不是又增加群众的负担吗?例如“卜”分别代替“𠂔”(仆一僕,朴一撲)、“暴”(仆一爆、

卜一曝)、“甫”(汴一浦)、“豆”(外一短)等几个偏旁,合适吗?单纯追求减少汉字的数量,减少汉字的笔划,不顾汉字作为记录汉语的符号的特点和客观规律;有的字,为了减少一、两画,不考虑文字形体的相对稳定性,一变再变,这些都是不符合文字应用的客观规律的。

为什么《第二次汉字简化方案(草案)》不能顺利推行呢?从文改会来说,还有一个重要的原因,就是没有很好地走群众路线,听不进不同的意见。对于文改会机关内部的不同意见,对于不少文字改革委员会的委员和多年从事文改工作的老前辈们的意见,也没有认真听取。无怪乎《方案(草案)》公布后群众意见大了。

现在,我们热切地盼望文改会能认真地总结过去的工作,做好组织机构的整顿工作,把文字改革工作切实地抓起来。例如对于《第二次汉字简化方案(草案)》,群众到底有些什么意见?哪些字意见大,哪些字基本同意?应该赶快整理。依我看,“一表”中多数字是可以通过的,那就先把这一部分字整理好,上报国务院批准正式使用。“一表”中意见多的字及“二表”中的大部分字,可以暂缓。另外,进一步推广普通话、制定拼音文字方案等工作也要抓起来。要加强汉字改革的科学研究工作,从实际出发,制定规划和工作计划,文改会是全国进行汉字

改革的司令部。我们希望司令部很快地整顿好,带领和指挥各个方面军,例如高等学校的方面军、中小学的方面军以及自然科学界的方面军等等,进行战斗,把文字改革工作踏踏实实地推向前进。

胡裕树 许宝华(复旦大学中文系副主任):

第一、应当大力宣传文字改革与四个现代化的关系,需要更多地从理论上说明文改的必要性与重要性。宣传中,当前的任务与长远的目标要兼顾,不能把当前任务与长远目标对立起来。既要完成当前的任务,又要继续开展拼音文字的研究,制定出实现拼音文字的步骤。

第二、要加强科研,贯彻“双百”方针。在高校成立文改研究会,我们很赞成。实现拼音化可以规定一个时间。我们高校只能在本岗位上为实现拼音化作些研究工作。研究工作是多方面的,不论在理论上、实践上,都需要加强研究。以高校为基地成立文改研究会,可以团结社会上各方面的力量,加强文改的科研工作,造成文改的社会运动。但文改研究会是个民办组织,希望民办公助,文改会应该支持这个新生事物。

第三、要扩大园地,要有刊物。刊物要有普及性的和提高性的。希望恢复过去的《文字改革》月刊,创

办不定期的《文字改革丛刊》。

第四、希望加强领导。文改会归中国社会科学院代管,这很好。希望今年创造条件,在明年召开全国第二次文字改革会议,讨论当前的任务,长远的目标,提出设想,定下方案,大家才有奔头,不致于觉得文改是遥远的事情。要争取在本世纪末实现汉字拼音化!

任溶溶 (上海译文出版社、 上海语文学会):

大家说这个会是“五世同堂”,那我当属“中世”。正是:前得见老当益壮的前辈,后得见大有作为的后生,感文字改革前途之无量,和大家一起感到万分之高兴。

屈指一算,我参加文改工作也有四十年了,始终是个民兵、宣传员。看来做文改工作免不了要做辩论家。有些我十几岁就开始跟人家解释和争论的问题,到今天还在跟人家解释和争论,大概还要解释和争论下去。但把解放前后情况回顾一下,的确是昔非今比。有些事情,如全国有一个公认的《汉语拼音方案》,招牌上、路名牌上、报刊名旁边加拼音,在国际上我国人名地名的罗马字母拼写法以汉语拼音为标准,等等,过去象是梦想,如今已成事实。向不了解文改工作的朋友进行解释,已经可以“振振有词”。至于没有丢脑袋的危险,更是不在话

下了。

宣传工作当然要长期进行下去,但当前的要务应该是加强科学研究工作。现在就要为将来拼音文字的推行作好准备,而且要作好充分的准备。不能到了有朝一日采用拼音文字的时机成熟了,而拿出来的一套东西半生不熟,许多可以预先估计到并加以解决的问题没有估计到,预先应该准备好的工具书等等都没有准备好。《第二次汉字简化方案(草案)》公布又推广不开的这一教训必须记取,因为这样比不公布还要糟得多。弄得我这个宣传员也只好义务代文改会向理所当然对文改工作表示不满的同志作解释。这次大专院校筹备成立文字改革研究会,加强对文字改革问题的研究,加强拼音文字的实验工作,是非常及时的。

有同志说文改工作在大学里成了“小儿科”。那么我就是双料“小儿科”。因为我做的儿童文学工作,也被个别人称为“小儿科”。其实不从贬义看,文改工作和儿童文学工作都的确如医院里的小儿科一样重要。医院里如果没有小儿科,那怎么得了。我这个双料“小儿科”工作者认为,儿童教育工作和文改工作关系特别密切。对于汉语拼音,如今是大人不如小孩。小孩当中,幼儿园,小学中、低年级儿童又学得最认真最好,大起来就回生了。如何使儿童学会汉语拼音之后巩固下

来,熟练使用,这十分重要。试验拼音文字也应该从儿童开始,因为对他们来说这不是额外负担。由于汉字困难,有些小说他们只能听人家念,自己不会看,应该为他们出版拼音本。文化大革命前文改出版社出了一些拼音儿童读物,应该重版。记得那时候约我直接用拼音文字译了阿·托尔斯泰的童话《金钥匙》。我是用打字机打的,的确不受汉字拘束。可惜这部稿子后来在文改出版社里也遭了劫,烧了。不久前我只好在俄文重译一次,却是译成汉字了,因为少年儿童出版社要的是汉字本。我至今还怀念用汉语拼音译书的工作。刚才叶籁士同志提出,应该有一些同志试用拼音文字写作,我很赞成,因为用拼音文字写作也应该实验。我既是双料“小儿科”,一定响应这个建议,进行这种实验。希望文改出版社考虑能出一整套汉语拼音的儿童文学读物。

汉字简化工作成绩很大。目前简化字繁体字并用,是过渡时期的混乱。从长远看,书籍都用简化字了,就好了。为此,汉字简化也要适可而止,不能没完没了地两年一简,三年一简,这样,读者、出版社、学生、教师都受不了。每简一次,原来的出版物就不适用,如继续出版,新字旧字就会一直并存,更加混乱。是不是把应简的常用字(如“新”等)都简了,就可以暂停了。

我这次开会才知道还有那么多

同志在花费精力创造文字,颇感可惜。《汉语拼音方案》是经过集体研究制定的,已经推行了那么多年,接受了这一方案的人有那么多,并在实践中证明是好的。在实验中发现有应该改进之处当然应该改,但似无必要推倒重来。倒是希望把力气用到应该用的地方去,即为将来拼音文字的推行准备条件。

上海成立了文字改革委员会,上海语文学会里也有文字改革组,工作正在展开。文改工作遭到过林彪、“四人帮”的严重破坏,现在希望文改会对今后的工作定出方针,带领文改工作的正规军和民兵前进。

郭明玖(河北师范学院中文系):

加速实现汉字拼音化,关系到加速改革语文教学,也关系到加速实现四个现代化。在我们国家已经进入新的历史发展时期的今天,表意的方块汉字同日益要求现代化的教育、科学技术之间的不适应,显得更加突出。

围绕加速实现汉字拼音化的问题,有几点不成熟的建议提出来,请各位指正。

一、编写以汉语拼音字母为书写符号的各门课程的教材,进行以汉语拼音字母为书写符号的各级教学试验。

有计划有步骤地编写以汉语拼

音为书写符号的教材,首先要编语文、算术(在中学是数学)、政治常识这几种。教学试验,要从幼儿园开始,把学前教育同普通教育两个阶段联系起来,不可中断。教师批改作业、板书都用拼音,学校的布告、通知也都用拼音。尽量扩大汉语拼音的使用范围,发挥汉语拼音的使用价值,把它作为拼音文字来试验。

这项试验,需要师资、教材、教法、教学参考资料、教具等方面的切实准备。试验进程中,必然会遇到不少新问题,需要有力的措施,需要勇气与决心,需要教育领导部门、社会各方面的关心与支持。不入虎穴,焉得虎子!全面、深入、持久地进行试验,取得充分的数据,积累足够的经验,才能加速汉字拼音化的步伐。

这项试验如能逐步进行,将会取得一些新的成果。第一、将从根本上改变高年级学生掌握汉语拼音的熟练程度和巩固程度不如低年级学生的状况。第二、将有效地促进语文教学方法的改革,提高语文教学的质量。一种文字的特点在很大程度上决定着一种语文的教学法。方块汉字决定了我们现在的语文教学方法——让学生一个字一个字地学,非学到一定数量就不能阅读、写作。学生掌握语文工具的速度,远不能同使用拼音文字的国家相比。繁难的汉字限制了语文教材的容量。语文教学的现状已经影响学习其他课程。这些无疑要拖四个现代化的

后腿。所以,加速实现汉字拼音化的步伐同加速改革语文教学息息相关。第三,将促进高等院校中文系语言课程的改革。对各级师范学校中文系(科)的教学改革更有推动作用。

二、出版汉字夹拼音的书刊。

首先抓中小学课本和扫盲课本。少年儿童读物,一般通俗读物也要跟上。汉字夹拼音,可以在一定程度上缩短从识字到读写之间的距离,这已为实践所证明。

在一般出版物里,代词、量词、全部虚词(副、介、连、助、叹、象声诸类)、联绵字都可以考虑不用汉字,改用拼音。数词不用汉字而用阿拉伯数码表示。日期、时间、群众熟知的重要地名和人名都可以改用拼音。

专业性的书刊可以另作规定。

有一些在生活中、劳动中常说到的词,虽有汉字可写,但是会写的人比较少,能认的人也不多,这样的词都可以改用拼音。这样,既能解决说得出来写不出来的问题,还可以逐渐精简汉字的数量。例如:

囊膪 nāng chuài 搦 nǜ

碌碌 liù·zhou 揀 dié

尢骶子 liào juě·zi 捌 dāo

髁 wèng 抡 dèn

鞞 jiàng 搯 juē

爹 zhà 撵 zuàn

牵 dā 撓 chuāi

有步骤地增加在汉字中夹用拼音的数量,不使群众感到突然,而使

群众感到方便,群众就会乐意接受。习惯是可以改变的。中药处方的剂量已经改用公制表示。这件事很能说明问题。

三、按词排印出版物。

凡是用现代汉语写作的文章、书籍,不论用汉字还是汉字夹拼音印刷,都需要按词排印。这样做,有多方面的意义,并不仅是促进汉字拼音化的需要。

按词排印,实际就是贯彻拼音文字的按词连写的原则。群众通过阅读可以逐步形成一个观念——知道口头说的和笔下写的话都是由词组织起来的。这有利于促进“言文一致”,促进语言的规范化。

按词排印,首先就要解决词与非词的界限问题。大部分词不难确定,有一些却费工夫。这类费工夫的问题将通过大量的实践求得解决的办法。而这正是促进了现代汉语词汇学和语法学的研究。

有了按词连写的习惯,对于以后实现汉字拼音化大有好处。因此,在现阶段,不妨把使用拼音文字的某些规定合理地(而不是生硬地)用到汉字上。如:人名在排印时,姓与名之间隔开一点空隙也是可行的办法。

五十年代的时候,曹伯韩同志曾经按词排印了他的讲语法的书。语言学界的同志们、语言文字方面的书刊、语文教学方面的书刊如果率先这样做,将会有力地影响人们

改变旧的习惯,树立起按词连写的新习惯。

四、保证供应汉语拼音以及普通话教学所需要的挂图、唱片、幻灯片等。增加拼音出版物的种类和数量。摄制推广普通话的教学影片。

五、经常举办普通话研究班。

教育部、中国文字改革委员会和中国社会科学院语言研究所联合举办的普通话研究班,为培训文字改革的骨干力量做了许多工作。以后,如有可能每期的学员名额再增加一些,或者根据各地推广普通话工作开展的情况,有重点地增加一些省、市的名额。希望教育部、文改会、语言所对下边的文字改革工作多多给予指导、帮助。

加速实现汉字拼音化,语文工作者、教育工作者都处在这项工作的第一线。但是,许多问题(思想问题、实际问题)又不是这些同志能够完全解决的,必须由各条战线、各个部门共同努力。

刘如水 (上海辞书出版社、上海语文学会):

我是出版社的编辑,也是上海语文学会的会员。今年69岁,已经退休。但是作为一个语文工作者,我愿意为文字改革事业奋斗终生,决不退休。

我从1936年开始接触北方话拉丁化新文字,就广泛宣传它。曾